



# ERNESTO LECUONA

## The Complete Piano Music Volume 1

including *Malagueña*  
and *Canto Siboney*

THOMAS TIRINO,  
piano

Polish National Radio  
Symphony Orchestra  
conducted by  
Michael Bartos



## LECUONA, ERNESTO (1895–1963)

- |   |                                                                                                                       |       |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 | RAPSODIA NEGRA for piano and orchestra<br>POLISH NATIONAL RADIO SYMPHONY ORCHESTRA<br>MICHAEL BARTOS <i>conductor</i> | 10'32 |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

### MÚSICA ESPAÑOLA

- |    |                             |       |
|----|-----------------------------|-------|
|    | ANDALUCÍA (Suite espagnole) | 19'55 |
| 2  | Córdoba                     | 3'34  |
| 3  | Andalucía                   | 2'14  |
| 4  | Alhambra                    | 4'19  |
| 5  | Gitanerías                  | 1'42  |
| 6  | Guadalquivir                | 4'02  |
| 7  | Malagueña                   | 3'48  |
| 8  | ANTE EL ESCORIAL            | 4'37  |
| 9  | ZAMBRA GITANA               | 3'01  |
| 10 | ARAGONESA                   | 3'48  |
| 11 | GRANADA                     | 3'04  |
| 12 | ZAMBRA                      | 2'07  |
| 13 | SAN FRANCISCO EL GRANDE     | 5'01  |
| 14 | ARAGÓN (Vals España)        | 3'18  |

PIEZAS CARACTERÍSTICAS

|    |                      |      |
|----|----------------------|------|
| 15 | PRELUDIO EN LA NOCHE | 2'34 |
| 16 | LA HABANERA          | 2'47 |
| 17 | MAZURKA EN GLISSANDO | 1'43 |
| 18 | CANTO DEL GUAJIRO    | 2'18 |

MISCELLANEOUS WORKS

|    |                  |      |
|----|------------------|------|
|    | THREE MINIATURES | 4'41 |
| 19 | Bellflower       | 1'46 |
| 20 | Music Box        | 1'19 |
| 21 | Polichinela      | 1'29 |

SONG TRANSCRIPTIONS

|    |               |      |
|----|---------------|------|
| 22 | CANTO SIBONEY | 2'49 |
| 23 | NOCHE AZUL    | 3'40 |

TT: 78'11

THOMAS TIRINO *piano*

INSTRUMENTARIUM:  
Grand Piano: Steinway D

*All works published by Edward B. Marks Music Company  
except track 22: EMI Music*

‘**T**his is more than piano! I feel that *Malagueña* is more melodic and beautiful than my own *Bolero*’, exclaimed Maurice Ravel on encountering the music of the Cuban composer and pianist **Ernesto Lecuona**. For close to half a century, Lecuona was the dominant figure in Cuban musical life as well as a musician with an international career that extended to the United States (New York and Hollywood in particular), Spain, France, Central and South America. He was admired by and friendly with musicians such as Ravel and Gershwin, and his style and use of forms have influenced all Latin music, even the salsa of today. The principal characteristics of Lecuona’s music are beautiful melodies and powerful Spanish and Afro-Cuban rhythms. These are combined with a rich harmonic frame and a delicate tonal palette. Since Lecuona excelled in popular music, most of his works are in ternary form; however, their scope, range and seriousness transcended popular idioms of the day. In addition, virtuoso passagework and difficult left-hand writing place his piano music beyond the amateur pianist. Regrettably, later ‘souped-up’ arrangements of his works were distorted into a purely popular idiom. A formidable pianist, Lecuona performed his music in an improvisatory, virtuoso manner. Therefore one finds discrepancies between his manuscripts, the Cuban and American publications of his works, and his own recordings and piano rolls.

Extremely prolific, Lecuona wrote 406 songs, 176 piano pieces, 53 theatre works (zarzuelas, operettas, theatre reviews and an opera), 31 orchestral scores, six compositions for piano and orchestra (two with voice), three violin works, a trio, five ballets, eleven film scores and many arrangements. He was famous for composing on any occasion, and wrote music at parties, while conversing with friends and sometimes even on cocktail napkins and while playing cards!

Ernesto Lecuona y Casado was born in Guanabacoa, Cuba on 6th August 1895. His musical talent was discernible at three and a half years of age. Following initial piano studies with his older sister Ernestina, he continued at the Conservatorio

Peyrellade with Antonio Saavedra and the famous Joaquín Nin. By the age of seventeen he had graduated from the National Conservatory of Havana with a gold medal in performance. Lecuona's first appearance as a pianist outside Cuba was in New York City in 1916, performing at the Aeolian Hall.

Among Lecuona's many achievements were the founding of the Havana Symphony Orchestra (with Gonzalo Roig), the Lecuona Cuban Boys Band and La Orquesta de La Habana. During the thirties and forties, Lecuona toured extensively in the Americas, and he was contracted by MGM, Warner Bros and 20th Century Fox to write several film scores. He was an honorary cultural attaché to the Cuban embassy in Washington, D.C. and performed many times in the US capital. He gave several successful performances at Carnegie Hall in New York City.

Lecuona left Cuba in 1960 and took up residence in Tampa, Florida. Three years later, on 29th November 1963, he died of a heart attack while on a trip to Santa Cruz de Tenerife in the Canary Islands. He is buried in the Gate of Heaven Cemetery in Hawthorne, N.Y.

## RAPSODIA NEGRA

***Rapsodia Negra*** was formally premièred on 10th October 1943 at Carnegie Hall, with Lecuona making his Carnegie Hall debut as a conductor. Carmelina Delfin, to whom the work is dedicated, was the piano soloist. (A preview performance had occurred earlier, in Buenos Aires in 1937.) The *Rapsodia* is a grand fantasy on themes from three Lecuona zarzuelas: *El Cafetal*, *El Batey* and *El Torrente*. In a review, *Newsweek* wrote: 'Jorge Gershwin Lecuona... a very Gershwin-esque work, full of stick rattling, drum-thumping, and the innovative banging on the jawbone of an ass.' These arresting sounds were made possible because Lecuona brought musicians and native instruments from Cuba to improvise the percussion parts. This bit of added Cuban realism is, of course, not found in the score or manuscript. For this recording, the percussion instruments that Lecuona thought so essential to

the work have been included, along with a new percussion part. Additionally, a cadenza has been added towards the end of the work where there seems to be an indication for one in the manuscript.

## MÚSICA ESPAÑOLA

The *Andalucía* suite is Lecuona's most important work for piano solo. Composed separately, the six pieces vividly reflect traditional Spanish forms, harmonic progressions and rhythmic folk patterns surrounding Lecuona's melodies.

*Córdoba*: a light air of melancholy pervades this beautiful piece. Its lovely melody and opulent harmony are offset by a lightly syncopated accompaniment.

*Andalucía*: originally entitled 'Danza española No. 2', *Andalucía* became world-famous as the popular song 'The Breeze and I'. It combines sensual melody and a powerful left-hand rhythm. Although written in the key of D, it is recorded here in the key of D flat, the key in which Lecuona always played it.

*Alhambra*: this piece evokes the past glories of the Moors. The accompaniment depicts the delicate, complex mosaics of the Granada palace, while dark, impressionistic harmonies capture its moody colours. The work ends with a surprise *fortissimo*.

*Gitanerías*: brash, bold steps of gypsy dancers and their flamenco rhythms are recreated here.

*Guadalquivir*: this piece is named after the Andalusian river that passes through the picturesque Spanish cities of Córdoba and Seville. The pulse of the undulating currents in the river is heard against a seductive melody along with a leaping figure suggesting fish jumping from the water. Towards the end, these patterns quicken and combine as the river rushes into the Mediterranean.

*Malagueña*: this is unquestionably Lecuona's most famous work and was composed for a Lecuona tribute at Havana's Teatro Martí. Among its countless popular versions is the song 'At the Crossroads'. A *malagueña* is a triple-metre

dance from Malaga, and is a variation of the famous *fandango*. Lecuona's work is divided into five sections. In its original version, difficult passagework, octaves and stretches of tenths make its virile writing a technical tour-de-force.

*Ante el Escorial* is an impressionistic tone-painting of the magnificent structure built by King Philip II in Madrid. It is one of Lecuona's most serious compositions; wide spacing between right and left hand harmonies capture the majesty and grandeur of the palatial building. The middle section has one of the most beautiful and romantic melodies ever written.

*Zambra gitana* is a suave, swaggering gypsy dance full of haughtiness, arrogance and sensuality.

*Aragonesa*, 'The Woman from Aragon', depicts a fiery lady who is beautiful and seductive. Its numerous octaves and leaps are woven around a beautiful *cantabile* middle section.

*Granada* has a rhythmic, oriental character that is accentuated by crisp guitar strumming.

*Zambra* is a rare work from the manuscript of *La Habana sin teatros*, Lecuona's rewrite of his zarzuela *La Plaza de la catedral*. It echoes Manuel de Falla in harmony, structure and style, and ends in a frenzy of gypsy flamenco.

*San Francisco el Grande* is Lecuona's most serious piano work. It is named after a magnificent church in Madrid. Impressionistic, the outer sections intone rich sonorities of church bells in the low bass and treble. The devout middle section depicts the inside of the church; organ and chorale singing rise up against high church bells. The piece ends with the lowest bells intoned in the bass.

*Aragón* was originally entitled 'Vals España', 'España' and 'Vals brillante'. A spectacular, virtuosic *jota*, it has fleeting passagework, very difficult octaves and many wide leaps, all in a very fast tempo. This recording includes an additional

trio never published, but found on Lecuona's piano roll of one earlier version of the work. Though later omitted, it adds a special brilliance to the piece.

## PIEZAS CARACTERÍSTICAS

***Preludio en la noche*** begins quietly, rising to a soaring climax, and fades into a tranquil conclusion.

***La Habanera***, from Act II of Lecuona's opera *El Sombrero de yarey*, is the composer's own piano arrangement. The *habanera* rhythm sways and caresses the graceful, beautiful melody.

***Mazurka en glissando*** is a brilliant manifestation of a mazurka. It is charming and highly effective with its many *glissandi*.

***Canto del guajiro***, according to Lecuona's friend Pedrito Fernandez, was written after Lecuona heard a gardener singing outside the window of his home in Cuba. Impressed, Lecuona wrote the work in tribute to the Cuban peasant (*guajiro*).

## MISCELLANEOUS WORKS

***Three Miniatures***: in *Bellflower*, Lecuona paints bell-shaped flowers swaying in the wind. The ringing of the bellflower is imitated in the piano's upper register.

***Music Box***: the tinkling sound of the music box has captivated many composers. Lecuona's *Music Box* is one of the best, and its fragile sonorities are beautifully imitated in the piano's upper register.

***Polichinela***: Pulcinella is a figure that has captured the imagination not only of composers but of painters as well. Lecuona vividly depicts a traditional clown full of gaiety, comic fumbblings and prankish gestures.

## SONG TRANSCRIPTIONS

*Canto Siboney* bears the name of an ancient people of Cuba, *los Ciboneyes*. It has been used in countless arrangements and also many times in film scores. Lecuona's best-known song, it was used in his theatre review *La Tierra de Venus*. This arrangement is the composer's.

*Noche azul* or 'Blue Night', which closes this disc, is an evening serenade that captures the mood of starry tropical skies.

© *Thomas Tirino* 1995

'Fingers Ablaze', exclaimed *Time* magazine about **Thomas Tirino** when that magazine chose Volume 1 of his Lecuona series as one of the ten best recordings of 1995 from all musical categories. Thomas Tirino is recognized as a leading authority on and interpreter of the music of Ernesto Lecuona and as a major exponent of Spanish and Latin American music. He has been the major force responsible for a large revival in the piano music of Lecuona, unearthing many long-forgotten manuscripts, scores, and researching the composer's own rare recordings, piano rolls and unique performing style. Working with the Lecuona estate, he has received the endorsement of many of Lecuona's heirs.

Thomas Tirino has appeared as a recitalist and with orchestras in the major cities of the United States, Europe and Asia. He has performed at the Bolshoi and Tchaikovsky Hall in Moscow, the Bolshoi Philharmonic Hall in St Petersburg, the Toranomon Hall in Tokyo, Boston's Symphony Hall, Teatro Nacional 'Garcia Lorca' in Havana and the Lincoln Center in New York City. His many performances with orchestra include appearances with the Boston Pops Orchestra, Polish National Radio Symphony Orchestra, Cracow Radio Symphony Orchestra, Orquesta Sinfónica de Tenerife, Bulgarian National Radio Orchestra, the Jackson-

ville and Portland Symphony Orchestras, Orquesta Sinfónica Nacional of Costa Rica and the Symphony of the Americas.

Among his numerous successes at international competitions are a gold medal at the PTNA International Competition, the NHK-TV Award and Mikimoto Prize in Tokyo, Japan, the Gina Bachauer award from the Juilliard School of Music, the Judith Grayson Memorial Scholarship, and a Diploma/Certificate of Honour at the International Tchaikovsky Competition in Moscow. He has served as a juror at international competitions, given numerous masterclasses and lectures, and has appeared on radio and television throughout the world.

Thomas Tirino studied at the Juilliard School of Music; he received his Bachelor's and Master's Degrees in Music there, studying under Sascha Gorodnitzski.

“¡E

sto es más que piano! Siento que la *Malagueña* es más bonita y melódica que mi propio *Bolero*”, exclamó Maurice Ravel al escuchar la música del compositor y pianista cubano **Ernesto Lecuona**.

Durante casi medio siglo Lecuona fue la figura dominante en el ambiente musical cubano, así como también un músico con una carrera internacional, extendiéndose a los EEUU (Nueva York y Hollywood en particular), España, Francia y los países latinoamericanos. Fue admirado, y mantuvo amistad con músicos tales como Ravel y Gershwin. Su estilo y uso de formas ha tenido influencia en toda la música latina, incluso en la música de salsa de hoy. Las características principales de la música de Lecuona son las preciosas melodías y los fuertes ritmos españoles y afrocubanos. Esto se combina con un rico cuadro armónico y una delicada paleta tonal. Ya que Lecuona sobresalía en la música popular, la mayoría de sus obras tienen la forma A-B-A; sin embargo, el ámbito, la diversidad y la seriedad de estas obras rebasan el lenguaje popular de entonces. Además, los pasajes virtuosos y la difícil composición para la mano izquierda sitúan la música de Lecuona más allá de las posibilidades del pianista aficionado.

Desgraciadamente, los arreglos posteriores “popularizados” de sus obras la deformaron, e hicieron que su lenguaje fuera puramente popular. Como excelente pianista, Lecuona interpretaba su música de manera improvisada y virtuosa. Por lo tanto, se pueden encontrar diferencias entre sus manuscritos, las publicaciones cubanas y americanas de sus obras, sus propias grabaciones y rollos de piano. Lecuona, siendo sumamente productivo, compuso 406 canciones, 176 piezas para piano, 53 obras para teatro (zarzuelas, operetas, revistas y una ópera), 31 partituras orquestales, 6 composiciones para piano y orquesta (dos con voces), 3 obras para violín, un trío, 5 ballets, 11 partituras para película y varios arreglos. Tenía fama de poder componer en cualquier momento: estando de fiesta, conversando con amigos y a veces sobre servilletas mientras jugaba a las cartas.

Ernesto Lecuona y Casado nació en Guanabacoa en Cuba, el 6 de agosto de

1895. A los tres años y medio ya se percibía su talento musical. Inició sus primeros estudios de piano con su hermana mayor Ernestina y continuó en el Conservatorio Peyrellade con Antonio Saavedra y el famoso Joaquín Nin. A los diecisiete años de edad se graduó en el Conservatorio Nacional de La Habana con medalla de oro en interpretación. Su primera presentación fuera de Cuba fue en la ciudad de Nueva York en 1916 en el Aeolian Hall.

Entre los muchos logros de Lecuona están las fundaciones de la Sinfonía de La Habana (con Gonzalo Roig), la orquesta Lecuona Cuban Boys Band y la Orquesta de La Habana. Durante los años treinta y cuarenta, Lecuona realizó extensas giras en los países latinoamericanos, y fue contratado por MGM, Warner Bros y 20th Century Fox para escribir varias partituras de película. Fue el Agregado Cultural Honorario de la Embajada de Cuba en Washington D.C., e hizo muchas apariciones en la capital de EE.UU. Tuvo varias presentaciones muy exitosas en el Carnegie Hall de Nueva York.

Lecuona dejó Cuba en 1960 y se estableció en Tampa, Florida. Tres años más tarde, el 29 de noviembre de 1963, falleció debido a un ataque cardíaco durante un viaje a Santa Cruz de Tenerife en las islas Canarias. Fue enterrado en el cementerio de Gate of Heaven en Hawthorne, Nueva York.

## RAPSODIA NEGRA

***Rapsodia Negra*** se interpretó por primera vez el 10 de octubre de 1943 en el Carnegie Hall, donde Lecuona realizó su primera presentación como director de orquesta. Carmelina Delfin, a la cual esta obra estaba dedicada, era la pianista. (Una presentación anterior fue realizada en Buenos Aires en 1937). La rapsodia es una gran fantasía sobre temas de tres de las zarzuelas de Lecuona: *El Cafetal*, *El Batey* y *El Torrente*. En la revista *Newsweek* se escribió: “Jorge Gershwin Lecuona... una pieza muy Gershwinésca, llena de temblores de maracas, golpeteo de palos, golpes de tambor y la innovación de golpear sobre huesos de asno.” Estos

interesantes sonidos fueron posibles, ya que Lecuona trajo músicos e instrumentos nativos desde Cuba para improvisar las partes de percusión. Esta parte adicional de realismo cubano no se encuentra evidentemente en la partitura o en el manuscrito. Para esta grabación, se han incluido los instrumentos de percusión que Lecuona consideraba tan esenciales para la obra, así como una nueva parte de percusión. Hacia el final de la obra se ha añadido una cadenza en el lugar donde, según el manuscrito, parece haber una indicación para ello.

## MÚSICA ESPAÑOLA

*Andalucía:* Esta suite es la obra más importante para piano solo de Lecuona. Compuestas separadamente, las seis piezas reflejan vivamente las formas tradicionales españolas; progresiones armónicas y dibujos folclóricos rítmicos rodean las melodías de Lecuona.

*Córdoba:* Un ligero sentido melancólico se infunde en esta hermosa pieza. Su encantadora melodía y opulenta armonía se destacan gracias al acompañamiento ligeramente sincopado.

*Andalucía:* Originalmente titulada “Danza Española nº 2”, obtuvo fama mundial como la canción popular “La Brisa”. Combina una melodía sensual con un fuerte ritmo en la mano izquierda. Aunque está escrita en la tonalidad de re mayor, esta grabación está en re bemol mayor, tonalidad en la cual Lecuona siempre la interpretaba.

*Alhambra:* Esta pieza evoca las pasadas glorias de los moros. El acompañamiento dibuja los delicados y complejos mosaicos del palacio de Granada, mientras que armonías impresionistas y oscuras captan sus colores cambiantes. La pieza termina con un sorprendente *fortissimo*.

*Gitanerías:* Aquí se presentan los pasos descarados y audaces de los bailarines gitanos y sus ritmos flamencos.

*Guadalquivir:* Esta obra lleva el nombre del río andaluz que atraviesa las pin-

torescas ciudades españolas Córdoba y Sevilla. El pulso de la ondulante corriente del río se opone a una melodía seductora y a una figura saltarina, que sugiere peces saltando del agua. Hacia el final, cuando el río llega a su embocadura en el Mediterráneo, estos dibujos se aceleran y se combinan entre sí.

*Malagueña* es sin lugar a dudas la pieza más famosa de Lecuona y la compuso como tributo al Teatro Martí de La Habana. Entre sus numerosas versiones populares está la canción “En el cruce”. La malagueña es una danza de Málaga en compás de tres por cuatro, variación del fandango. La obra de Lecuona está dividida en cinco partes. En su versión original, las difíciles figuras técnicas, octavas y tramos de diez teclas hacen que esta viril composición sea técnicamente una obra maestra.

*Ante el Escorial* es una pintura tonal impresionista de la magnífica construcción hecha por el Rey Felipe II en Madrid. Es una de las piezas más serias de Lecuona; anchos espacios entre las armonías de la mano izquierda y derecha capturan la majestuosidad y la grandeza de este suntuoso edificio. La parte central tiene una de las melodías más hermosas y románticas que jamás se hayan escrito.

*Zambra gitana* es un baile gitano cortés y pavoneante lleno de altanería, arrogancia y sensualidad.

*Aragonesa* describe una dama apasionada, bella y seductora. Octavas y saltos están tejidos alrededor de un precioso *cantabile* en la parte central.

*Granada* tiene un carácter rítmico y oriental, que queda acentuado por el seco rasgueo de guitarra.

*Zambra* es una obra poco común del manuscrito de *La Habana sin teatros*, una reescritura de Lecuona de su zarzuela *La Plaza de la catedral*. Tiene reminiscencias de Manuel de Falla en la armonía, en la estructura y en el estilo, y termina en un frenético baile flamenco.

***San Francisco el Grande*** es la obra para piano más seria de Lecuona. Lleva el nombre de una magnífica iglesia de Madrid. Es impresionista y las partes laterales entonan la rica sonoridad de las campanas de la iglesia, en los graves y en los agudos. La parte central, religiosa, dibuja el interior de la iglesia; el canto del órgano y de los coros se eleva hacia las altas campanas. La pieza termina con las campanas más graves entonadas en do sostenido.

***Aragón*** tenía originalmente los títulos “Vals España”, “España” y “Vals brillante”. Es una espectacular y virtuosa *jota* con figuras técnicas ligeras, octavas muy difíciles y varios saltos anchos, todo ello en *tempo* rápido. Esta grabación incluye un Trio adicional, no publicado hasta el momento y encontrado en un rollo de piano de Lecuona de una versión anterior de la obra. Aunque fue omitida más tarde, esta pieza da una brillantez especial a la obra.

## PIEZAS CARACTERÍSTICAS

***Preludio en la noche*** comienza silenciosamente, se alza hacia un punto culminante elevado y desaparece en una tranquila conclusión.

***La Habanera*** del segundo acto de la ópera de Lecuona *El Sombrero de yarey*, es el arreglo de piano propio del compositor. El ritmo de habanera mece y acaricia la elegante y hermosa melodía.

***Mazurka en glissando*** es una brillante manifestación de una mazurka. Es encantadora y muy impresionante con sus muchos *glissandi*.

***Canto del guajiro***: Según el amigo de Lecuona, Pedrito Fernández, el compositor escribió esta obra al escuchar al jardinero cantar a través de la ventana en su casa en Cuba. Impresionado, Lecuona compuso esta pieza como tributo al paisano cubano.

## OBRAS MISCELÁNEAS

**Three Miniatures: Campanilla:** aquí Lecuona pinta flores en forma de campana mecidas por el viento. Los altos registros del piano imitan el repique de las campanas.

**Caja de Música:** El sonido de la caja de música ha cautivado a muchos compositores. *La Caja de Música* de Lecuona es una de las mejores piezas, y sus frágiles sonidos son bellamente imitados en el registro superior del piano.

**Polichinela** es otra figura que también ha cautivado la imaginación no sólo de compositores, sino también de pintores. Lecuona dibuja vivamente un payaso tradicional lleno de alegría, torpezas cómicas y gestos traviesos.

## TRANSCRIPCIONES DE CANCIONES

**Canto Siboney** lleva el nombre de una antigua raza de gente en Cuba, los *Siboneyes*. Esta obra ha sido utilizada en numerosos arreglos y también muchas veces en partituras de película. Es la canción más conocida de Lecuona, y fue utilizada en su revista *La Tierra de Venus*. Este arreglo es el del compositor.

**Noche azul** o 'Blue Night', pieza con la que termina este disco, es una serenata nocturna, que capta el ánimo de los cielos estrellados tropicales.

© *Thomas Tirino 1995*

“Dedos de fuego”, exclamaba la revista *Time*, refiriéndose a **Thomas Tirino**, tras escoger el primer volumen de la Integral de la obra para piano de Lecuona, como una de las 10 mejores grabaciones de 1995 en todas las categorías musicales. Thomas Tirino ha sido reconocido una de las primeras autoridades en la música de Ernesto Lecuona, y también uno de sus mejores intérpretes. Ha sido el gran artífice de la recuperación de la música para piano de Lecuona, pues ha sacado a la luz numerosos manuscritos y partituras olvidados, investigando rollos de pianola del propio compositor y grabaciones, que no habían sido descubiertos.

Thomas Tirino ha interpretado la música de Lecuona en el Teatro Nacional de la Habana, en el Gran Teatro “García Lorca” y en la Biblioteca Nacional de la citada ciudad. Sus conciertos fueron televisados en toda la isla. Ha realizado recitales y conciertos con orquesta en las principales ciudades de Estados Unidos, Europa y Asia. Ha tocado en las salas Tchaikovsky y del Bolshoi de Moscú, en la Sala Filarmónica del Bolshoi de San Petersburgo, en la Sala Toranomon de Tokio y en el Lincoln Center de Nueva York. Entre sus numerosas actuaciones con orquesta se incluyen conciertos con la orquesta Boston Pops, la Orquesta Sinfónica de la Radio Nacional Polaca, la Orquesta Sinfónica de Tenerife, la Orquesta Sinfónica de la Radio Búlgara y la Orquesta Sinfónica Nacional de Costa Rica.

Entre las numerosas Medallas de Oro obtenidas en concursos internacionales se cuentan la del Premio NHK-TV, el Premio Mikimoto de Tokio (Japón) y el Premio Gina Bachauer de la Escuela de Música Juilliard. Ha formado parte del jurado de numerosos concursos internacionales y ha dado numerosas clases magistrales y conferencias.

Thomas Tirino estudió en la Escuela de Música Juilliard, graduándose tras estudiar con Sascha Gorodnitzski.

„Das ist mehr als nur Klavier! Ich finde, dass die *Malagueña* melodischer und schöner ist als mein eigener *Bolero*“ rief Ravel aus, als er die Musik des kubanischen Komponisten und Pianisten **Ernesto Lecuona** kennen lernte. Fast ein halbes Jahrhundert lang war Lecuona die dominierende Gestalt im kubanischen Musikleben, und auch ein Musiker mit einer internationalen Karriere, die sich in die USA (vor allem New York und Hollywood), Spanien, Frankreich, Mittel- und Südamerika erstreckte. Er wurde bewundert von und war befreundet mit Musikern wie Ravel und Gershwin; sein Stil und sein Formgefühl haben die gesamte romanische und lateinamerikanische Musik beeinflusst, sogar die moderne Salsa. Die Hauptmerkmale von Lecuonas Musik sind wunderschöne Melodien und kraftvolle spanische und afrokubanische Rhythmen, kombiniert mit einem reichen harmonischen Rahmen und einer feinen Klangpalette. Da sich Lecuona vor allem mit Populärmusik hervortat, sind die meisten seiner Werke von dreiteiliger Form; ihr Umfang, ihre Reichweite und Seriosität jedoch überragten die populären Ausdrucksformen seiner Zeit. Darüber hinaus stellen virtuosos Passagenwerk und schwierige Passagen für die linke Hand seine Klaviermusik über die Fähigkeiten des Amateurpianisten. Leider verzerrten spätere „frisierter“ Arrangements seiner Werke die Musik auf eine allein populäre Art. Lecuona, ein hervorragender Pianist, führte seine Musik auf eine improvisatorische, virtuose Weise auf. Darum findet man Diskrepanzen zwischen seinen Manuskripten, den kubanischen und amerikanischen Ausgaben seiner Werke und seinen eigenen Aufnahmen und Klavierrollen.

Lecuona war äußerst produktiv und schrieb mehr als 406 Lieder, 176 Klavierstücke, 53 Theaterwerke (Zarzuelas, Operetten, Theater-Revuen und eine Oper), 31 Orchesterwerke, 6 Kompositionen für Klavier und Orchester (zwei mit Gesang), drei Werke für Violine, ein Trio, fünf Ballette, 11 Filmpartituren und zahlreiche Arrangements. Er war berühmt dafür, bei jeder Gelegenheit komponieren zu können, und schrieb Musik bei Festen, während er mit Freunden sprach, und manchmal sogar auf Cocktailservietten, während er Karten spielte!

Ernesto Lecuona y Casado wurde am 6. August 1895 in Guanabacoa, Kuba, geboren. Sein musikalisches Talent zeigte sich bereits im Alter von dreieinhalb Jahren. Dem anfänglichen Klavierunterricht durch seine ältere Schwester Ernestina folgten Studien am Konservatorium Peyrellade bei Antonio Saavedra und dem berühmten Joaquín Nin. Im Alter von siebzehn Jahren absolvierte er das Staatlichen Konservatorium in Havanna mit einer Goldmedaille. Seinen ersten Auftritt als Pianist außerhalb Kubas hatte Lecuona 1916 in der New Yorker Aeolian Hall.

Zu Lecuonas zahlreichen Verdiensten gehören die Gründung des Havanna Symphonieorchesters (mit Gonzalo Roig), der Lecuona Cuban Boys Band und des Orquesta de La Habana. In den dreißiger und vierziger Jahren unternahm Lecuona ausgedehnte Tourneen durch Nord- und Südamerika; MGM, Warner Bros. und 20th Century Fox engagierten ihn für mehrere Filmmusiken. Er war Kulturattaché h.c. an der kubanischen Botschaft in Washington und trat oft in der amerikanischen Hauptstadt auf. Auch in der New Yorker Carnegie Hall gab er mehrere erfolgreiche Konzerte.

Lecuona verließ Kuba 1960 und ließ sich in Tampa, Florida, nieder. Drei Jahre später, am 29. November 1963, starb er auf einer Reise nach Santa Cruz de Tenerife auf den Kanarischen Inseln an einem Herzanfall. Sein Grab befindet sich im Gate of Heaven-Friedhof in Hawthorne, N.Y.

## RAPSODIA NEGRA

Die offizielle Uraufführung der *Rapsodia Negra* fand am 10. Oktober 1943 in der Carnegie Hall statt; dies war zugleich Lecuonas Carnegie Hall-Debüt als Dirigent. Solistin am Klavier war Carmelina Delfin, der das Werk gewidmet ist. (Eine Vorpremiere hatte 1937 in Buenos Aires stattgefunden.) Die *Rapsodia* ist eine große Fantasie über Themen aus drei Zarzuelas von Lecuona: *El Cafetal*, *El Batey* und *El Torrente*. In einer Kritik schrieb *Newsweek*: „Jorge Gershwin Lecuona: Ein Werk ganz im Geiste Gershwins, voller Stockrasseln, Trommelschlag und innova-

tivem Klopfen auf Kieferknochen eines Esels.“ Diese fesselnden Klänge wurden dadurch möglich, dass Lecuona Musiker und einheimische Instrumente aus Kuba holte, um die Schlagzeugpartien zu improvisieren. Dieser hinzugefügte kubanische Realismus geht natürlich nicht aus der Partitur oder dem Manuskript hervor. Für die vorliegende Aufnahme wurden die Perkussionsinstrumente, die Lecuona für das Werk als so wichtig erachtete, in einen neuen Schlagzeugpart einbezogen. Außerdem wurde gegen Ende des Werks, wo das Manuskript einen entsprechenden Hinweis zu enthalten scheint, eine Solokadenz hinzugefügt.

## MÚSICA ESPAÑOLA

**Andalucía**-Suite: Dies ist Lecuonas bedeutendstes Werk für Klavier solo. Die sechs unabhängig voneinander komponierten Stücke spiegeln anschaulich traditionelle spanische Formen wider; harmonische Fortschreitungen und folkloristische Rhythmusmodelle umgeben Lecuonas Melodien.

*Córdoba*: Ein leichter Hauch von Melancholie durchdringt dieses schöne Stück. Seiner entzückenden Melodik und der opulenten Harmonik steht eine leicht synkopierte Begleitung gegenüber.

*Andalucía*: Der ursprüngliche Titel war „Danza española Nr. 2“. *Andalucía* wurde durch das populäre Lied „The Breeze and I“ weltbekannt. Es kombiniert eine sinnliche Melodie mit einem kraftvollen Rhythmus in der linken Hand. Obwohl in D-Dur komponiert, wurde es hier in Des-Dur eingespielt, in welcher Tonart Lecuona es immer spielte.

*Alhambra*: Dieses Stück ruft die einstigen Herrlichkeiten der Mauren in Erinnerung. Die Begleitung beschreibt die feinen, komplexen Mosaiken des Palastes in Granada, während dunkle impressionistische Harmonien seine düsteren Farben einfangen. Das Stück endet mit einem überraschenden Fortissimo.

*Gitanerías*: Hier werden die kecken, kühnen Schritte der Zigeunertänzer und ihre Flamenco-Rhythmen ins Leben gerufen.

*Guadalquivir*: Dieses Stück ist nach dem andalusischen Fluss benannt, der durch die pittoresken Städte Córdoba und Sevilla fließt. Das Pulsieren der wogenden Ströme des Flusses kontrastiert mit einer verführerischen Melodie und einer Springfigur, die aus dem Wasser schnellende Fische andeutet. Gegen Ende des Stücks werden diese Muster rascher und vereinigen sich, wenn der Fluss in das Mittelmeer drängt.

*Malagueña*: Dies ist zweifellos Lecuonas berühmtestes Werk, komponiert für eine Veranstaltung zu Ehren Lecuonas am Teatro Martí in Havanna. Zu den zahllosen Populärversionen findet man das Lied „At the Crossroads“. Die *Malagueña* ist ein Tanz im Dreiertakt aus Málaga, eine Variante des berühmten Fandango. Lecuonas Werk hat fünf Teile. In der Originalfassung machen schwieriges Passagenwerk, Oktaven und Dezimen den virilen Tonsatz zu einer technischen Tour de force.

*Ante el Escorial* ist ein impressionistisches Tongemälde des großartigen, von König Philipp II. in Madrid errichteten Bauwerk. Es ist eine von Lecuonas ernstesten Kompositionen; mit weit entlegenen Harmonien in der rechten und der linken Hand fängt es die Majestät und Erhabenheit des Palastes ein. Im Mittelteil erklingt eine der schönsten und romantischsten Melodien, die je geschrieben wurden.

*Zambra gitana* ist ein gewandter, forscher Zigeunertanz voller Stolz, Arroganz und Sinnlichkeit.

*Aragonesa*, Die „Frau von Aragón“ ist eine feurige Dame, so schön wie verführerisch. Die zahlreichen Oktaven und Sprünge sind um einen wunderbaren *cantabile*-Mittelteil gewoben.

*Granada* hat einen rhythmischen, orientalischen Charakter, der von zündend angeschlagenen Gitarrenakkorden akzentuiert wird.

*Zambra* ist eine Rarität aus dem Manuskript von *La Habana sin teatros*, Lecuonas

umgearbeiteter Zarzuela *La Plaza de la catedral*. Harmonik, Form und Stil erinnern an Manuel de Falla, und es endet in einem ekstatischen Zigeuner-Flamenco.

***San Francisco el Grande***, nach einer prachtvollen Kirche in Madrid benannt, ist Lecuonas ernstestes Klavierstück. In den Rahmenteilern bilden der tiefe Bass und der Diskant auf impressionistische Weise die reiche Klangfülle von Kirchenglocken nach. Der andächtige Mittelteil schildert das Innere der Kirche; Orgel und Choralgesang steigen unter dem Klang hoher Kirchenglocken empor. Das Stück endet mit abgrundtiefen Glocken im Bass.

***Aragón*** trug ursprünglich die Titel „Vals España“, „España“ und „Vals brillante“. Das Stück ist eine spektakuläre, virtuose Jota mit raschem Passagenwerk, sehr schwierigen Oktaven und vielen weiten Sprüngen, alles in sehr schnellem Tempo. Diese Aufnahme enthält auch ein bislang unveröffentlichtes Trio, das auf einer von Lecuona eingespielten Klavierrolle mit einer früheren Fassung des Werkes gefunden wurde. Obwohl später verworfen, verleiht es dem Stück eine besondere Brillanz.

## PIEZAS CARACTERÍSTICAS

***Preludio en la noche*** beginnt still, erhebt es sich zu einem Höhepunkt, und verklingt in einen ruhigen Schluss.

***La Habanera*** entstammt dem 2. Akt von Lecuonas Oper *El Sombrero de yarey* und wurde vom Komponisten selber für Klavier bearbeitet. Der schaukelnde Habanera-Rhythmus liebkost die anmutige, schöne Melodie.

***Mazurka en glissando*** ist die brillante Erscheinungsform einer Mazurka, reizend und äußerst wirkungsvoll mit ihren zahlreichen Glissandi.

***Canto del guajiro*** wurde – so berichtet Lecuonas Freund Pedrito Fernandez – vom Gesang eines Gärtners angeregt, den Lecuona vor dem Fenster seines Hauses auf Kuba hörte. Tief beeindruckt schrieb Lecuona das Werk zu Ehren des kubanischen Bauern (*guajiro*).

## VERSCHIEDENE WERKE

**Drei Miniaturen:** *Campanilla*: Lecuona malt hier glockenförmige Blumen, die im Winde wehen. Das Läuten der Glockenblume findet im oberen Register des Klaviers statt.

*Caja de Música*: Der Klingklang der Spieldose hat viele Komponisten fasziniert. Lecuonas *Caja de Música* ist eine der besten Umsetzungen, und ihre zarten Klänge werden im oberen Register des Klaviers wunderbar imitiert.

*Polichinela*: Pulcinella ist eine weitere Gestalt, die die Phantasie nicht nur von Komponisten, sondern auch von Malern angeregt hat. Lecuona schildert einen traditionellen Clown voller Fröhlichkeit, tapsender Komik und Possenspiel.

## LIEDTRANSKRIPTIONEN

**Canto Siboney**, Lecuonas bekanntestes Lied, trägt den Namen eines alten kubanischen Volkes, los Ciboneyes. Das Stück, das in seiner Theaterrevue *La Tierra de Venus* verwendet wird, begegnet in zahlreichen Arrangements und in vielen Filmmusiken. Das hier eingespielte Arrangement stammt vom Komponisten selber.

**Noche azul** oder „Blaue Nacht“, das letzte Stück dieser Einspielung, ist eine Sere-nade, die die Stimmung einer sternklaren tropischen Nacht einfängt.

© **Thomas Tirino 1995**

„Finger in Flammen“, rief das Magazin *Time* begeistert aus, als es die erste Ausgabe von **Thomas Tirinos** Lecuona-Zyklus zu einer der zehn besten Aufnahmen aller Musikrichtungen des Jahres 1995 kürte. Thomas Tirino gilt als führende Autorität und als einer der besten Interpreten der Musik Ernesto Lecuonas sowie als bedeutender Exponent spanischer und lateinamerikanischer Musik. Er war die treibende Kraft hinter dem großen Revival der Klaviermusik Lecuonas, hat viele

lang vergessene Manuskripte, Partituren zu Tage gefördert und des Komponisten eigene, rare Aufnahmen, Klavierrollen und einzigartige Spielkultur erforscht. Bei der Arbeit an Lecuonas Nachlass hat er die Unterstützung vieler Erben Lecuonas erhalten.

Thomas Tirino ist als Recitalist und mit Orchestern in den wichtigsten Städten der USA, Europas und Asien aufgetreten – u.a. am Bolschoi-Theater und im Tschaikowsky-Saal in Moskau, im Bolschoi-Philharmoniesaal in Sankt Petersburg, der Toranomon Hall in Tokio, der Boston Symphony Hall, dem Teatro Nacional „Garcia Lorca“ in Havanna und dem Lincoln Center in New York City. Als Solist hat er mit Orchestern wie dem Boston Pops Orchestra, dem Nationalen Symphonieorchester des Polnischen Rundfunks, dem Radio-Sinfonieorchester Krakau, dem Orquesta Sinfónica de Tenerife, dem Bulgarian National Radio Orchestra, dem Jacksonville und dem Portland Symphony Orchestra, dem Orquesta Sinfónica Nacional von Costa Rica und der Symphony of the Americas konzertiert.

Zu seinen zahlreichen Erfolgen bei internationalen Wettbewerben gehören eine Goldmedaille bei der PTNA International Competition, der NHK-TV Award und Mikimoto-Preis in Tokio, der Gina Bachauer Award der Juilliard School of Music, das Judith Grayson Memorial Stipendium, und ein Diplom/Ehrenurkunde beim Internationalen Tschaikowsky-Wettbewerb in Moskau. Er war Juror bei internationalen Wettbewerben, hat zahlreiche Meisterkurse gegeben und Vorträge gehalten und in der ganzen Welt für Radio und Fernsehen aufgenommen.

Thomas Tirino hat bei Sascha Gorodnitzki an der Juilliard School of Music studiert, wo er seinen Bachelor- und den Master-Grad im Fach Musik erwarb.

« **C**'est plus que du piano ! Il me semble que *Malagueña* est plus mélodique et plus belle que mon propre *Boléro* » s'exclama Maurice Ravel devant la musique du compositeur et pianiste cubain **Ernesto Lecuona**. Lecuona fut pendant près d'un demi-siècle la figure dominante de la vie musicale cubaine ainsi qu'un musicien à la carrière internationale s'étendant aux Etats-Unis (New York et Hollywood en particulier), en Espagne, France, Amérique centrale et du Sud. Il était admiré par des musiciens tels que Ravel et Gershwin avec lesquels il entretenait des relations amicales ; son style et son emploi des formes ont influencé toute la musique latine, même celle d'aujourd'hui. Les principales caractéristiques de la musique de Lecuona sont de belles mélodies et de puissants rythmes espagnols et afro-cubains. Ils sont conjugués à un riche cadre harmonique et à une palette tonale délicate. Comme Lecuona excellait en musique populaire, la plupart de ses œuvres épousent la forme ternaire ; pourtant leur envergure, leur étendue et leur sérieux transcendent les idiomes populaires du jour. De plus, des passages virtuoses et d'écriture difficile pour la main gauche placent sa musique pour piano hors de portée du pianiste amateur. Il est regrettable que des arrangements postérieurs gonflés de ses œuvres aient été défigurés en un idiome purement populaire. Un pianiste remarquable, Lecuona interprétait sa musique d'une manière improvisée et virtuose. C'est pourquoi on trouve des divergences entre ses manuscrits, les publications cubaines et américaines de ses œuvres et ses propres enregistrements et ses cylindres pour piano.

Un compositeur très fécond, Lecuona écrivit plus de 400 chansons, 176 pièces pour piano, 53 œuvres de scène (zarzuelas, opérettes, revues de théâtre et un opéra), 31 partitions pour orchestre, 7 compositions pour piano et orchestre (deux avec voix), 3 œuvres pour violon, un trio, 5 ballets, 11 partitions de film et plusieurs arrangements. Il était célèbre pour pouvoir composer n'importe quand : il écrivait de la musique à des réceptions, en conversant avec des amis et parfois même sur des serviettes à cocktail et en jouant aux cartes !

Ernesto Lecuona y Casado est né à Guanabacoa à Cuba le 6 août 1895. Son talent musical fut détecté quand il n'avait que trois ans et demi. Après des études de piano initiales avec sa sœur aînée Ernestina, il poursuivit ses études au Conservatorio Peyrellade avec Antonio Saavedra et le célèbre Joaquín Nin. A 17 ans, il était diplômé du conservatoire national de La Havane avec une médaille d'or en exécution. La première apparition de Lecuona comme pianiste hors de Cuba eut lieu à New York en 1916 au Aeolian Hall.

Parmi les nombreuses réalisations de Lecuona, nommons la fondation de l'Orchestre Symphonique de La Havane (avec Gonzalo Roig), du Lecuona Cuban Boys Band et de La Orquesta de La Habana. Dans les années 1930 et 40, Lecuona fit de nombreuses tournées dans les Amériques et il signa des contrats avec MGM, J. Warner Bros. et 20th Century Fox pour plusieurs partitions de film. Il fut un attaché culturel honoraire de l'ambassade cubaine à Washington, D.C. et il se produisit plusieurs fois dans la capitale américaine. Il remporta de nombreux succès au Carnegie Hall à New York. Lecuona quitta Cuba en 1960 pour élire domicile à Tampa en Floride. Trois ans plus tard, le 29 novembre 1963, il mourait d'une crise cardiaque pendant un voyage à Santa Cruz de Tenerife dans les îles Canaries. Il est enterré dans La Porte du Heaven Cemetery à Hawthorne, N.Y.

## RAPSODIA NEGRA

***Rapsodia Negra*** fut formellement créée le 10 octobre 1943 au Carnegie Hall quand Lecuona y fit ses débuts de chef d'orchestre. Carmelina Delfin, la dédicataire, fut la pianiste soliste. (Une exécution d'avant-première avait déjà eu lieu à Buenos Aires en 1937.) La Rapsodia est une grande fantaisie sur des thèmes tirés de trois zarzuelas de Lecuona : *El Cafetal*, *El Batey* et *El Torrente*. Dans une critique, le *Newsweek* écrivit : « Jorge Gershwin Lecuona... une œuvre très Gershwin, remplie du cliquetis de baguettes, de coups de tambour et des coups innovateurs sur la mâchoire d'un âne. » Ces sons intéressants furent rendus possibles parce que

Lecuona amenait des musiciens et des instruments de Cuba pour l'improvisation des parties de percussion. Cette portion de réalisme cubain additionnel ne se trouve évidemment pas dans la partition ou le manuscrit. Pour cet enregistrement, les instruments de percussion que Lecuona pensait si essentiels à l'œuvre ont été inclus ainsi qu'une nouvelle partie de percussion. De plus, une cadence a été insérée vers la fin de l'œuvre où il semblait en avoir une indication dans le manuscrit.

## MÚSICA ESPAÑOLA

La suite *Andalucía* est l'œuvre la plus importante de Lecuona pour piano solo. Composées séparément, les six pièces reflètent de façon précise les formes espagnoles traditionnelles, les progressions harmoniques et les patrons folkloriques rythmiques entourant les mélodies de Lecuona.

*Córdoba* : un air léger de mélancolie se répand dans cette superbe pièce. Son agréable mélodie et son harmonie riche sont mises en valeur par un accompagnement légèrement syncopé.

*Andalucía* : originalement intitulée «Danza española no 2», *Andalucía* devint internationalement connue comme la chanson populaire «The Breeze and I». Elle allie mélodie sensuelle et rythme puissant à la main gauche. Quoiqu'elle soit écrite dans la tonalité de ré, elle est enregistrée ici en ré bémol, la tonalité dans laquelle Lecuona la jouait toujours.

*Alhambra* : cette pièce évoque la gloire passée des Maures. L'accompagnement décrit les délicates mosaïques compliquées du palais de Grenade tandis que des harmonies impressionnistes sombres en capturent les couleurs lunatiques. L'œuvre se termine avec un *fortissimo* surprie.

*Gitanerías* : d'intrépides pas fougueux de danseurs gitans et leurs rythmes flamencos sont ici recréés.

*Guadalquivir* : cette pièce est nommée d'après la rivière andalouse qui traverse les villes espagnoles pittoresques de Córdoba et de Séville. La pulsation des cou-

rants ondulants dans la rivière est entendue contre une mélodie séductrice accompagnée d'un motif gambadant suggérant des poissons qui sautillent sur l'eau. Vers la fin, ces motifs s'animent et se combinent pendant que la rivière, à son embouchure, se précipite dans la Méditerranée.

*Malagueña* : voici incontestablement l'œuvre la plus célèbre de Lecuona ; elle fut composée comme un hommage de Lecuona au Teatro Martí de La Havane. La chanson « At the Crossroads » est l'une de ses innombrables versions populaires. Une *malagueña* est une danse en trois temps de Málaga et c'est une variation du fameux *fandango*. L'œuvre de Lecuona est divisée en cinq sections. Dans sa version originale, des passages difficiles, des octaves et des écarts de dixième font de son écriture virile un tour de force technique.

*Ante el Escorial* est une peinture tonale impressionniste d'un édifice magnifique bâti par le roi Philippe II à Madrid. C'est l'une des compositions les plus sérieuses de Lecuona ; de grands espaces entre les harmonies de la main droite et de la gauche captent la majesté et la grandeur de la bâtisse grandiose. La section du milieu est l'une des mélodies les plus belles et les plus romantiques jamais écrites.

*Zambra gitana* est une danse gitane douceuse fanfaronne, remplie de morgue, d'arrogance et de sensualité.

*Aragonesa*, « la femme de l'Aragon », décrit une dame ardente, belle et séductrice. Ses nombreux octaves et sauts sont tissés dans une superbe section médiane *cantabile*.

*Granada* possède un caractère rythmique oriental accentué par un grattement craquant de guitare.

*Zambra* est une œuvre rare tirée du manuscrit de *La Habana sin teatros*, le remaniement de Lecuona de sa zarzuela *La Plaza de la catedral*. Elle fait écho à Manuel de Falla en harmonie, structure et style et elle se termine avec un brillant flamenco gitan.

*San Francisco el Grande* est l'œuvre pour piano la plus sérieuse de Lecuona ; elle porte le nom d'une magnifique église de Madrid. Impressionnistes, les sections

extérieures entonnent de riches sonorités de cloches d'église à la basse et à l'aigu. La religieuse section du milieu décrit l'intérieur de l'église ; l'orgue et le chant choral s'élèvent bien haut sur un fond de cloches. La pièce se termine sur les cloches les plus graves à la basse du piano.

*Aragón* s'appela d'abord « Vals España », « España » et « Vals Brillante ». Une *jota* virtuose spectaculaire, elle présente des passages fugaces, des octaves très difficiles et plusieurs grands sauts, le tout en tempo très rapide. Cet enregistrement inclut un Trio additionnel inédit mais trouvé sur le cylindre pour piano de Lecuona d'une version antérieure de l'œuvre. Bien qu'il fût omis par la suite, il donne à la pièce un éclat spécial.

## PIEZAS CARACTERÍSTICAS

*Preludio en la noche* commence calmement, s'élevant jusqu'à un sommet élancé et il s'atténue dans une conclusion tranquille.

*La Habanera*, tirée du second acte de l'opéra *El Sombrero de yarey* est le propre arrangement pour piano du compositeur. Le rythme de *habanera* oscille et caresse la belle mélodie élégante.

*Mazurka en glissando* est une brillante manifestation de mazurka, charmante et frappante par ses nombreux *glissandi*.

Selon Pedrito Fernandez, un ami de Lecuona, *Canto del guajiro* fut écrit après que Lecuona eût entendu le chant d'un jardinier par sa fenêtre chez lui à Cuba. Impressionné, Lecuona écrivit l'œuvre en hommage au paysan cubain.

## ŒUVRES DIVERSES

*Trois miniatures* : dans *Clochette*, Lecuona peint les fleurs en forme de cloche ondulant au vent. Le tintement de la clochette est imité dans le registre aigu du piano.

*Boîte à musique* : le tintement de la boîte à musique a captivé beaucoup de compositeurs. *La Boîte à musique* de Lecuona est l'une des meilleures et ses sono-

rités fragiles sont imitées avec beauté dans le registre aigu du piano.

*Polichinela* : Polichinelle est une autre figure qui a capté l'imagination non seulement des compositeurs mais aussi celle des peintres. Lecuona décrit avec couleur un clown traditionnel plein de gaieté, à la maladresse comique et aux gestes gamins.

## ARRANGEMENTS DE CHANSONS

*Canto Siboney* porte le nom d'une ancienne race de peuples de Cuba, *los Ciboneyes*. Il a été utilisé dans d'innombrables arrangements et plusieurs fois aussi dans des partitions de films. La chanson la mieux connue de Lecuona, elle servit dans sa revue de théâtre *La Tierra de Venus*. Cet arrangement est celui du compositeur.

*Noche azul* ou «Nuit bleue» est une sérénade nocturne qui respire l'atmosphère des cieux tropicaux étoilés.

© *Thomas Tirino 1995*

«Fingers Ablaze» (Des doigts de feu), s'exclama le *Time Magazine* au sujet de **Thomas Tirino** en choisissant son premier disque de la musique de Lecuona comme l'un des dix meilleurs enregistrements de 1995. Thomas Tirino est reconnu comme une autorité éminente et l'un des meilleurs interprètes de la musique d'Ernesto Lecuona. Il est la force majeure responsable de la renaissance de la musique pour piano de Lecuona, découvrant de nombreuses partitions et manuscrits oubliés, faisant des recherches sur les rares enregistrements du compositeur et son style unique d'interprétation. Thomas Tirino a donné des concerts et des classes de maître sur la musique de Lecuona aux Etats-Unis, en Europe et en Amérique latine. Il l'a interprétée au théâtre national de La Havane, le Gran Teatro «García Lorca» de La Havane et à la Bibliothèque Nationale de La Havane. Ses concerts furent télévisés sur tout Cuba.

Thomas Tirino s'est produit comme récitaliste et avec orchestres dans les villes majeures des Etats-Unis, de l'Europe et de l'Asie. On l'a entendu à la salle Tchaï-

kovski à Moscou, à la salle philharmonique Bolshoï à St-Petersbourg, au Toranomon Hall à Tokyo et au Lincoln Center à New York. Il a joué avec l'orchestre des Boston Pops, l'orchestre symphonique de la Radio Nationale Polonaise, avec l'Orquesta Sinfónica de Tenerife et les orchestres symphoniques de Jacksonville et de Portland. Il a gagné de nombreuses médailles d'or lors de concours internationaux dont le Concours International PTNA, le prix de la NHK-TV au Japon et le prix Gina Bachauer de l'École de musique Juilliard. Il a fait partie du jury lors de concours internationaux et s'est fait entendre à la radio et télévision partout au monde.

Thomas Tirino a étudié à l'École de Musique Juilliard où il a obtenu son baccalauréat et sa maîtrise en musique après avoir étudié avec Sascha Gorodnitzki.

---

Special thanks to Bernard Kalban of E. B. Marks Music, without whose help this series would not have been possible, and to Jacob A. Salamon of Lakewood, N.J., who first inspired the artist to undertake this project.



#### RECORDING DATA

Recording: February 1993 at the Centre of Culture, Katowice, Poland (*Rapsodia Negra*); Recording: August, September & December 1993; May 1995 at Patrych Sound Studios, New York City, USA (solo works)  
Producers: Jerzy Noworol (*Rapsodia Negra*); Joseph Patrych (solo works)  
Sound engineers: Beata Jankowska-Burzyńska (*Rapsodia Negra*); Joseph Patrych (solo works)  
Piano technicians: Janusz Paszek (*Rapsodia Negra*); Kenneth A. Farnum Jr (solo works)  
Equipment: Polish Radio recording equipment (*Rapsodia Negra*); Neumann microphones; Soundcraft 200 B mixer; Sony PCM 7010 and Panasonic 3700 DAT recorders; Lexicon 300 A/D converter (solo works)  
Post-production: Editing: Lech Tołwiński, Joseph Patrych, Jens Braun  
Recording consultant: Ron Mannarino

#### BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Thomas Tirino 1995  
Translations: Marianne von Bahr (Spanish); Julius Wender (German); Arlette Lemieux-Chené (French)  
Front cover photo of Ernesto Lecuona by courtesy of E. B. Marks Music Corporation  
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide. If we have no representation in your country, please contact:  
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden  
Tel.: +46 8 544 102 30  
info@bis.se www.bis.se

BIS-754 © 1993 & 1995; © 1995, BIS Records AB, Åkersberga.



**Thomas Tirino**

Photo: © Nick Bais